

Anhang B zu den VLK**Annex B to the ADA****Annexe B au RCC****Vorschriften über die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette¹****Arrangements for debiting deposit accounts by diskette¹****Réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants¹**

INHALT

CONTENTS

SOMMAIRE

1. Allgemeine Bestimmungen
2. Zulassung
3. Belastung des laufenden Kontos
4. Kontoauszüge
5. Entziehung der Zulassung

1. General provisions
2. Authorisation
3. Debiting the deposit account
4. Statements of account
5. Revocation of authorisation

1. Dispositions générales
2. Autorisation
3. Débit du compte courant
4. Extraits de compte
5. Retrait de l'autorisation

Anlage 1: Datenträgerspezifikationen für Gebührensbelegungen per Diskette
Anlage 2: Erforderliche Angaben im Sammelabbuchungsauftrag

Appendix 1: Data carrier specifications for payment of fees using diskettes
Appendix 2: Particulars to be supplied in the batch debit order

Appendice 1 : Caractéristiques du support de données et structure des données en vue du paiement de taxes par l'intermédiaire d'une disquette
Appendice 2 : Indications à fournir dans l'ordre collectif de débit

1. Allgemeine Bestimmungen**1. General provisions****1. Dispositions générales**

Auf die Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette finden die Vorschriften über das laufende Konto Anwendung², soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

Unless otherwise stated below, the Arrangements for deposit accounts² shall apply to the use of diskettes for debiting deposit accounts.

La réglementation relative à l'utilisation de disquettes pour le débit des comptes courants², sauf disposition contraire.

2. Zulassung**2. Authorisation****2. Autorisation**

2.1 Inhaber eines laufenden Kontos können zur Abbuchung vom laufenden Konto per Diskette zugelassen werden. Die vom EPA vorgeschriebenen Datenträgerspezifikationen sind aus Anlage 1 zu ersehen. Das EPA behält sich Änderungen der Datenträgerspezifikationen vor; sie werden den Teilnehmern rechtzeitig schriftlich bekanntgegeben und im Amtsblatt des EPA veröffentlicht.

2.1 Holders of deposit accounts may be authorised to use diskettes for debiting the account. The data carrier specifications prescribed by the EPO are given in Annex 1. The EPO reserves the right to amend the data carrier specifications; users shall be notified in writing of any amendments in good time and they shall be published in the Official Journal of the EPO.

2.1 Les titulaires d'un compte courant peuvent être autorisés à faire effectuer sur celui-ci des prélèvements par l'intermédiaire d'une disquette. Les caractéristiques du support de données et la structure des données sur celui-ci, telles qu'elles sont prescrites par l'OEB, figurent à l'Appendice 1. L'OEB se réserve le droit de les modifier; les modifications seront en temps utile transmises par écrit aux usagers de ce mode de paiement et publiées dans le Journal officiel de l'OEB.

2.2 Voraussetzung für die Zulassung ist ein unterzeichneter Antrag auf Teilnahme an diesem Verfahren. Diese erscheint erst bei durchschnittlich 75 Zahlungen pro Diskette zweckmäßig. Die Zulassung erfolgt erst nach erfolgreichem Probelauf einer Testdiskette.

2.2 Account holders must submit a signed application to be authorised to use this mode of payment. This method only becomes appropriate when on average 75 payments per diskette are made. Authorisation shall be given only after a trial run using a test diskette has been successfully completed.

2.2 Pour obtenir cette autorisation, il convient de déposer une demande signée d'accès à ce mode de paiement. Ce dernier ne paraît indiqué qu'à partir de 75 paiements en moyenne par disquette. L'autorisation ne sera délivrée qu'après test réussi d'une disquette d'essai.

¹ Siehe auch Übergangsvorschriften auf S. 5-6 dieser Beilage.

¹ See also transitional provisions on pp. 5-6 of this Supplement.

¹ Cf. aussi dispositions transitoires en p. 5-6 de ce supplément.

² Zu den anzuwendenden Vorschriften gehört insbesondere Nummer 6.8 der Vorschriften über das laufende Konto. Hiernach gilt eine Zahlung dann als fristgemäß, wenn dem EPA nachgewiesen wird, daß der Einzahler vor Ablauf einer Frist einem Postamt in einem Vertragsstaat eine an das EPA gerichtete Sendung übergeben hat, in dem die Diskette und der Sammelabbuchungsauftrag enthalten sind. Im Hinblick auf Umfang und Bedeutung von Zahlungen per Diskette wird dringend angeraten, von der 10-Tage-Sicherheitsregel Gebrauch zu machen.

² The provisions to be applied include in particular point 6.8 of the Arrangements for deposit accounts, under which a payment will be deemed to have been made on time if evidence is provided to the Office that the person who made the payment despatched at the post office within the territory of a contracting state, within the period within which the payment should have been made, a package bearing the address of the EPO containing the diskette and the batch debit order. Considering the sums at stake in diskette transactions and their importance, users are strongly advised to observe the ten-day fail-safe arrangement.

² Le point 6.8 de la réglementation applicable aux comptes courants s'applique tout particulièrement à ces types de prélèvement. En conséquence, un paiement est considéré comme effectué dans les délais si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant un envoi portant l'adresse de l'OEB et contenant la disquette et l'ordre collectif de débit. Il est vivement conseillé de faire usage de la règle de sécurité des dix jours, compte tenu du volume et de l'importance des règlements par disquette.

3. Belastung des laufenden Kontos

3.1 Es können lediglich Gebühren für europäische Patentanmeldungen sowie für internationale Anmeldungen entrichtet werden, die vom EPA als Bestimmungsamt oder als ausgewähltes Amt bearbeitet werden, sofern die Nummer der europäischen oder der internationalen Patentanmeldung angegeben wird³.

3.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage einer Diskette, die unter Beachtung der Datenträgerspezifikationen erstellt worden ist, und eines Sammelabbuchungsauftrags mit den aus der Anlage 2 ersichtlichen Angaben.

3.3 Als Tag des Eingangs einer Zahlung eines zugelassenen Teilnehmers beim EPA gilt der Tag, an dem die Diskette in verarbeitbarer Form und der Sammelabbuchungsauftrag beim EPA eingegangen sind, sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist.

3.4 Erweist sich die Diskette als unlesbar oder stimmen die Angaben auf der Diskette mit den Angaben im Sammelabbuchungsauftrag nicht überein, so benachrichtigt das EPA per Fernschreiben oder Telefax die im Sammelabbuchungsauftrag angegebene Kontaktperson.

3.5 Ist bei einer Zahlung entweder die Anmeldenummer nicht plausibel oder die Gebührenart nicht angegeben oder nicht bekannt, so erhält der Teilnehmer einen Ausdruck dieser Zahlung mit der Aufforderung, dem EPA innerhalb einer vom EPA zu bestimmenden Frist den Zahlungszweck genau anzugeben. Kommt der Teilnehmer der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung gemäß Artikel 7 Absatz 2 GebO als nicht erfolgt.

3.6 Bei teilweiser Deckung des laufenden Kontos werden die Gebühren in aufsteigender Reihenfolge der Anmeldenummern abgebucht, soweit die Deckung reicht. Das EPA benachrichtigt per Fernschreiben oder Telefax die im Sammelabbuchungsauftrag angegebene Kontaktperson über diesen Sachverhalt.

3. Debiting the deposit account

3.1 Diskettes may be used only to pay fees for European patent applications or international applications being processed by the EPO as designated or elected Office, and only if the European or the international patent application number is quoted³.

3.2 A deposit account can only be debited on the basis of a diskette, prepared in accordance with the data carrier specifications, and of a batch debit order containing the details specified in Annex 2.

3.3 Payments by authorised users shall be considered to have been made to the EPO on the date on which the diskette, assuming it is processible, and the batch debit order are received at the Office, provided there are sufficient funds in the account to cover the total debit.

3.4 If the diskette proves to be unreadable or if the data on the diskette does not tally with the particulars in the batch debit order, the EPO shall advise by telex or facsimile the contact person named in the debit order.

3.5 If the application number given is implausible or the type of fee is not specified or not known, the user shall receive a printout of the payment concerned and he shall be requested to advise the EPO of the precise purpose of the payment within a period to be specified by the Office. In accordance with Article 7, paragraph 2, of the Rules Relating to Fees, should he fail to comply with this request within the period specified, the payment shall be considered not to have been made.

3.6 If funds in the deposit account suffice to cover only part of the sums to be debited, fees shall be debited in ascending order of application number until the funds are exhausted. The EPO shall advise by telex or facsimile the contact person named in the batch debit order.

3. Débit du compte courant

3.1 Seuls peuvent être effectués des règlements de taxes afférentes à des demandes de brevet européen et des demandes internationales traitées par l'OEB agissant en tant qu'office désigné ou en tant qu'office élu, dans la mesure où le numéro de dépôt de la demande de brevet européen ou de la demande internationale est indiqué³.

3.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu que sur production d'une disquette conforme aux prescriptions concernant les caractéristiques du support de données et la structure des données, et d'un ordre collectif de débit comportant les indications visées à l'Appendice 2.

3.3 La date de réception à l'OEB d'un règlement effectué par un usager autorisé est celle à laquelle la disquette parvient à l'OEB sous une forme exploitable, accompagnée de l'ordre collectif de débit, à la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit.

3.4 Si la disquette s'avère illisible ou si les indications qui sont enregistrées sur celle-ci ne concordent pas avec celles portées sur l'ordre collectif de débit, l'OEB en informe par télex ou par téléfax la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

3.5 Si, lors d'un règlement, le numéro de dépôt de la demande est incorrect, ou si le type de taxe n'est pas indiqué ou n'est pas connu, l'OEB envoie à l'usager un imprimé correspondant à ce règlement en même temps qu'il l'invite à indiquer avec précision l'objet du paiement dans un délai qu'il lui impartit. Si l'usager ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenu, en vertu de l'article 7, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes.

3.6 En cas de couverture partielle du compte courant, celui-ci est débité du montant des taxes dans l'ordre croissant des numéros de dépôt jusqu'à épuisement de la provision. L'OEB informe par télex ou par téléfax de cette situation la personne à contacter indiquée dans l'ordre collectif de débit.

³ Nach den Datenträgerspezifikationen ist die Nummer der europäischen oder internationalen Patentanmeldung anzugeben. Zahlungen, die diese Nummer nicht enthalten, sind für dieses Verfahren nicht geeignet.

³ The European or the international patent application number is required under the data carrier specifications. Payments cannot be processed without it.

³ Le numéro de dépôt de la demande de brevet européen ou de la demande internationale doit être indiqué, conformément aux prescriptions concernant la structure des données sur le support de données. Les règlements ne comportant pas ce numéro sont impropres à ce mode de paiement.

3.7 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Empfang des Fernschreibens oder Telefax nach Nummer 3.6 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 3.8 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Sammelabbuchungsauftrags und der Diskette als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt.

3.8 Die Verwaltungsgebühr beträgt 5 % des Fehlbetrags, jedoch mindestens 153 Euro und höchstens 766 Euro.

4. Kontoauszüge

4.1 Der Kontoinhaber erhält mehrmals monatlich einen Kontoauszug. Um dem EPA die Möglichkeit zu geben, vom Teilnehmer reklamierte Unstimmigkeiten im Kontoauszug zu überprüfen, werden die bearbeiteten Disketten dem Teilnehmer erst zwei Monate nach dem Eingangstag zurückgesandt. Nach Ablauf von zwei Monaten können Reklamationen nicht mehr berücksichtigt werden, und der Inhalt des Kontoauszugs gilt als vom Teilnehmer genehmigt.

4.2 Auf Antrag kann der Teilnehmer sofort nach der Buchung einen Ausdruck der gebuchten Gebühren erhalten.

5. Entziehung der Zulassung

Führen Abbuchungen vom laufenden Konto per Diskette wiederholt zu Schwierigkeiten, so kann die Zulassung vom EPA widerrufen werden. Nach Ablauf eines Monats nach Zustellung des Widerrufsbescheids gelten Zahlungen nach diesem Verfahren als nicht bewirkt.

3.7 If within one month of receipt of the telex or of the facsimile provided for in point 3.6 the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee and the administrative fee provided for in point 3.8 to be debited, the date of receipt of the batch debit order and of the diskette shall be deemed to be the date on which payment was effected.

3.8 The administrative fee shall be 5% of the amount not covered by the account, but shall not be less than euro 153 or more than euro 766.

4. Statements of account

4.1 The account holder shall receive several statements of account during the month. To enable the EPO to check any discrepancies in the statement of account complained of by the user, the processed diskettes will not be returned until two months after the date of receipt. After two months have elapsed, complaints shall no longer be considered and the contents of the statement of account shall be deemed approved by the user.

4.2 Upon request, users can be supplied with a printout of the fees debited immediately after the debit has been effected.

5. Revocation of authorisation

If debits to the deposit account using diskettes repeatedly lead to problems, the EPO may revoke its authorisation. Any payments made in this way after one month has elapsed from delivery of the decision to revoke authorisation shall be deemed not to have been effected.

3.7 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la date de réception du télex ou du téléfax prévu au point 3.6, de telle sorte qu'il soit possible d'en débiter le montant des taxes et si, dans le même délai, une taxe d'administration visée au point 3.8 est acquittée, la date de réception de l'ordre collectif de débit et de la disquette est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

3.8 La taxe d'administration s'élève à 5% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 153 euros ou supérieure à 766 euros.

4. Extraits de compte

4.1 Le titulaire du compte reçoit plusieurs extraits de compte par mois. Afin de pouvoir vérifier toute anomalie éventuellement relevée sur l'extrait de compte par l'utilisateur et faisant l'objet d'une réclamation de la part de celui-ci, l'OEB ne lui renvoie les disquettes, une fois exploitées, que deux mois après leur date de réception. Passé ce délai, l'OEB ne peut plus accepter de réclamation, et le libellé de l'extrait de compte est considéré comme approuvé par l'utilisateur.

4.2 S'il en fait la demande, l'utilisateur peut obtenir immédiatement après l'inscription au débit de son compte un imprimé faisant état des taxes prélevées.

5. Retrait de l'autorisation

L'OEB se réserve le droit de retirer son autorisation, au cas où les prélèvements sur le compte courant par l'intermédiaire d'une disquette soulèveraient régulièrement des difficultés. Après expiration d'un délai d'un mois suivant la signification de l'avis de retrait d'autorisation, les règlements effectués selon ce mode de paiement seront considérés comme nuls et non avenue.